Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:67

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzgardził namiotem Józefa I nie wybrał plemienia Efraima. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzgardził przy tym namiotem Józefa, Pominął również potomków Efraima, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale choć wzgardził namiotem Józefa i pokolenia Efraima nie wybrał; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale choć wzgardził namiotem Józefowym, a pokolenia Efraimowego nie obrał, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odrzucił namiot Jozefów, i nie obrał pokolenia Efraim: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odrzucił namiot Józefa i nie wybrał szczepu Efraima, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wzgardził namiotem Józefa, A plemienia Efraima nie wybrał, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wzgardził namiotem Józefa, nie wybrał plemienia Efraima, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odrzucił namiot Józefa i nie wybrał plemienia Efraima, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wzgardził namiotem Józefa, nie wybrał pokolenia Efraima, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz rozpłynął się namiot Josefa i nie wybrał pokolenia Efraima. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I odrzucił namiot Józefa, a plemienia Efraima nie wybrał. |